



Na terenie firmy obowiązuje ograniczenie prędkości do 15 km/h.



Poruszaj się wyłącznie wyznaczonymi ciągami komunikacyjnymi.



Na terenie firmy obowiązuje nakaz używania kamizelek odblaskowych / odzieży odblaskowej, kasku i obuwia ochronnego.



Zachowaj ostrożność, jako pieszy – wózki widłowe i pojazdy ciężarowe mają pierwszeństwo.



Obowiązek stosowania się do znaków i poleceń obsługi.



Podczas postoju wyłącz silnik. Pozostawaj w kabinie auta lub w wyznaczonej strefie za naczepą



Obowiązek zabezpieczenia ładunku przed przemieszczeniem.



Obowiązuje zakaz wprowadzania osób postronnych.



Poruszaj się wyłącznie w obszarze wykonywania swoich prac, zachowując przy tym szczególną ostrożność oraz uwzględniając pracę i obecność pracowników firmy.



Na terenie firmy obowiązuje zakaz palenia tytoniu oraz używania otwartego ognia, z wyjątkiem miejsc do tego wyznaczonych.



Wnoszenie i spożywanie alkoholu są całkowicie wzbronione.



Zakaz śmiecenia.



Obowiązuje zakaz fotografowania.



Zakaz przemieszczania podręcznych środków gaśniczych oraz ograniczania swobodnego dostępu do nich.

PRZEWODNIK BEZPIECZEŃSTWA

Załącznik nr 1

KREISEL®



KREISEL - Technika Budowlana Sp. z o.o.
ul. Bory 41a, 42-504 Będzin

KONTAKT NA TERENIE ODDZIAŁU
Koordynator Zakładu: Ewa Domagała
tel.: +48 502 417 864
Kierownik Magazynu: Krzysztof Pytel
tel.: +48 502 417 870

ZAPOZNAJ I STOSUJ SIĘ DO ZASAD
BEZPIECZEŃSTWA PODCZAS WIZYTY.
WYKONUJ POLECENIA PERSONELU FIRMY.



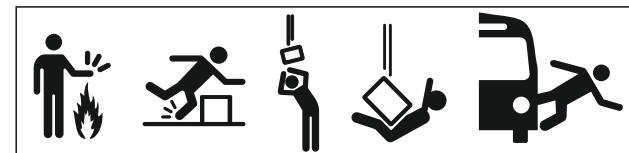


- W przypadku stwierdzenia zagrożenia dla życia lub zdrowia przekaż tę informację personelowi firmy
- W przypadku doznania jakiegokolwiek urazu zwróć się do personelu firmy, który udzieli pierwszej pomocy i podejmie dalsze odpowiednie działania
- W przypadku zauważenia pożaru należy dostosować się do ogólnych zaleceń polegających na powiadomieniu osób mogących przebywać w rejonie zagrożenia
- Kieruj się drogą ewakuacyjną do punktu zbiórki
- Bezwzględnie wykonuj instrukcje osób przeprowadzających ewakuację
- Zachowaj spokój
- Nie zatrzymuj się i nie tamuj ruchu w inny sposób.
- Punkt zbiórki opuść dopiero na wyraźne polecenie osób przeprowadzających akcję ratunkową

112**OGÓLNY NUMER ALARMOWY
Z TELEFONU KOMÓRKOWEGO**

PODSTAWOWE ZAGROŻENIA MOGĄCE WYSTĄPIĆ NA TERENIE FIRMY:

Uderzenie, przygniecenie ciała	
Niewłaściwie zabezpieczone lub niestabilnie składowane elementy; możliwość przewrócenia się materiałów; przebywanie w strefie transportu palet i materiałów	Składaj i magazynuj elementy w sposób stabilny, zabezpieczaj je przed przewróceniem lub zsunieniem. Nie przebywaj w strefie transportu materiałów ani pod unoszonym ładunkiem. Zachowuj szczególną ostrożność podczas poruszania się po terenie zakładu
Przemieszczające się środki transportu	
Ruch samochodów i wózków widłowych na terenie zakładu; możliwość znalezienia się w martwym polu widzenia kierowcy; wejście w strefę manewrową pojazdu; nagłe zatrzymanie lub utrata panowania nad pojazdem	Poruszaj się wyłącznie wyznaczonymi ciągami komunikacyjnymi. Nie wchodź w strefę pracy i manewrowania pojazdów. Utrzymuj kontakt wzrokowy z operatorem/kierowcą i upewnij się, że Cię widzi. Nie zbliżaj się do pojazdu od strony martwego pola widzenia. Zachowuj szczególną ostrożność i zasadę ograniczonego zaufania.
Upadek na tym samym poziomie – poślizgnięcie, potknięcie	
Śliskie, mokre lub nierówne powierzchnie; rozlane substancje; pozostawione przedmioty na ciągach komunikacyjnych; uszkodzona nawierzchnia	Utrzymuj porządek na stanowisku pracy i w ciągach komunikacyjnych. Nie zastawiaj przejść. Zgłaszaj uszkodzenia nawierzchni oraz rozlane substancje. Zachowuj ostrożność podczas poruszania się, szczególnie na śliskich lub nierównych powierzchniach.
ŹRÓDŁO ZAGROŻENIA	ŚRODKI PROFILAKTYCZNE



Ostre przedmioty, krawędzie	
Ostre krawędzie elementów wyposażenia, konstrukcji, regałów, maszyn lub składowanych materiałów	Zachowuj ostrożność podczas poruszania się i wykonywania pracy w pobliżu ostrych krawędzi. Nie opieraj się o elementy konstrukcyjne i nie przesuwaj dłonią po krawędziach. W razie skaleczenia niezwłocznie zabezpiecz ranę i skorzystaj z apteczki pierwszej pomocy oraz zgłoś zdarzenie przełożonemu.
Upadek na niższy poziom	
Wchodzenie i schodzenie z pojazdu ciężarowego (np. cysterny); poślizgnięcie się na stopniach lub podestach; utrata równowagi podczas wsiadania lub wysiadania	Wchodź i schodź z pojazdu twarzą do niego, używając stopni i uchwytów (zasada trzech punktów podparcia). Nie zeskakuj z pojazdu. Sprawdź, czy stopnie i podesty są suche oraz czyste. Zachowuj szczególną ostrożność podczas wsiadania i wysiadania
Pożar	
Używanie otwartego ognia; palenie papierosów w miejscach niedozwolonych; niewłaściwe użytkowanie urządzeń mogących być źródłem zapłonu	Bezwzględnie przestrzegaj zakazu palenia i używania otwartego ognia na terenie firmy. Korzystaj wyłącznie z wyznaczonych miejsc dla palących (jeśli są przewidziane). Nie używaj urządzeń w sposób niezgodny z przeznaczeniem. Zapoznaj się z rozmieszczeniem sprzętu przeciwpożarowego i dróg ewakuacyjnych. W przypadku zauważenia zagrożenia natychmiast powiadom przełożonego lub zadzwoń pod numer alarmowy.
ŹRÓDŁO ZAGROŻENIA	ŚRODKI PROFILAKTYCZNE



There is a speed limit of 15 km/h on the company's premises.



Please use only the designated routes.



The use of high-visibility vests or clothing, a helmet and safety footwear is compulsory on the company's premises.



Caution: Pedestrians yield to forklifts and heavy vehicles.



Obey all signs and staff instructions.



Turn off the engine when parked. Remain in the cab or in the designated area behind the trailer



Loads must be secured against shifting.



The entry of unauthorized people is prohibited.



Stay strictly within your designated work area, exercise extreme caution, and remain mindful of the company's personnel and operations.



No smoking or open flames allowed on company premises, except in designated areas.



No alcohol allowed or consumed on site.



No littering.



No photos allowed.



Do not move fire extinguishers or block access to them.

SAFETY GUIDE

Appendix No 1

KREISEL®



KREISEL - Technika Budowlana Sp. z o.o.
ul. Bory 41a, 42-504 Będzin

CONTACT WITHIN THE SITE
Site coordinator: Ewa Domagała

Warehouse Manager: Krzysztof Pytel
tel.: +48 502 417 864
tel.: +48 502 417 870

READ AND FOLLOW THE SAFETY RULES
DURING YOUR VISIT.FOLLOW THE
INSTRUCTIONS OF THE COMPANY
PERSONNEL.



DOWNLOAD THE KREISEL VISITOR GUIDE AND SAFETY
INSTRUCTIONS



- In the event of a threat to life or health, report this information to the company personnel immediately
- In the event of any injury, contact company personnel who will provide first aid and take further appropriate action.
- In the event of a fire, follow general procedures and alert any persons who may be in the danger zone.
- Follow the evacuation route to the assembly point.
- Strictly follow the instructions of the evacuation wardens.
- Remain calm.
- Do not stop or otherwise obstruct movement.
- Do not leave the assembly point until instructed by the rescue personnel

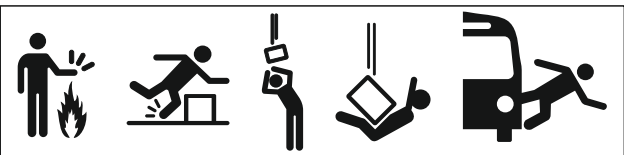
112

GENERAL EMERGENCY NUMBER FROM MOBILE PHONES



KEY HAZARDS ON SITE:

Impacts, body crushing	
Improperly secured or unstably stored items; risk of material collapse/toppling. Presence in pallet and material transport zones.	Stack and store items stably; secure them against toppling or slipping. Do not enter material transport zones or stand under suspended loads. Exercise extreme caution when moving around the facility premises.
Moving vehicles and transport equipment	
Vehicle and forklift traffic on the facility premises; risk of being in the driver's blind spot; entering the vehicle's maneuvering zone; sudden stopping or loss of vehicle control.	Use designated pedestrian walkways only. Do not enter vehicle work and maneuvering zones. Maintain eye contact with the operator/driver and ensure they see you. Do not approach vehicles from their blind spots. Exercise extreme caution and maintain defensive awareness.
Slips and trips	
Slippery, wet, or uneven surfaces; spilled substances; objects left on walkways; damaged surfaces.	Keep your workplace and walkways clean and tidy. Do not block walkways. Report any damaged surfaces or spilled substances. Exercise caution when moving around, especially on slippery or uneven surfaces.
HAZARDS	PREVENTIVE MEASURES



Sharp objects and edges	
Sharp edges of equipment, structures, racking, machinery, or stored materials.	Exercise caution when moving and working near sharp edges. Do not lean against structural elements or run your hands along edges. In the event of a cut, dress the wound immediately, use the first aid kit, and report the incident to your supervisor.
Falls from height	
Mounting and dismounting a heavy goods vehicle (e.g., a tanker); slipping on steps or platforms; loss of balance while getting in or out of the vehicle.	Always mount and dismount the vehicle facing it, using steps and handrails (the three-point contact rule). Do not jump down from the vehicle. Check that the steps and platforms are dry and clean. Exercise extreme caution when getting in and out of the vehicle.
Fire	
Use of open flames; smoking in prohibited areas; improper use of equipment that may act as an ignition source.	Strictly comply with the ban on smoking and open flames on the company premises. Use designated smoking areas only (if provided). Do not use equipment in a manner inconsistent with its intended purpose. Familiarize yourself with the location of fire-fighting equipment and evacuation routes. In the event of a hazard, immediately notify your supervisor or call the emergency number.
HAZARDS	PREVENTIVE MEASURES



Auf dem Firmengelände gilt eine Höchstgeschwindigkeit von 15 km/h.



Bitte benutzen Sie ausschließlich die ausgewiesenen Wege.



Auf dem Firmengelände besteht die Pflicht, Warnwesten oder -kleidung, einen Helm und Sicherheitsschuhe zu tragen.



Achtung: Fußgänger müssen Gabelstaplern und schweren Fahrzeugen Vorfahrt gewähren.



Befolgen Sie alle Hinweisschilder und Anweisungen des Personals.



Stellen Sie den Motor ab, wenn Sie geparkt haben. Bleiben Sie in der Fahrerkabine oder im dafür vorgesehenen Bereich hinter dem Anhänger.



Ladungen müssen gegen Verrutschen gesichert werden.



Unbefugten ist der Zutritt verboten.



Halten Sie sich strikt in Ihrem zugewiesenen Arbeitsbereich auf, lassen Sie äußerste Vorsicht walten und nehmen Sie Rücksicht auf das Personal und den Betrieb des Unternehmens.



Rauchen und offenes Feuer auf dem Betriebsgelände verboten, außer in den dafür gekennzeichneten Bereichen.



Alkoholverbot auf dem gesamten Gelände.



Abfallbeseitigung verboten.



Fotografieren verboten.



Feuerlöscher nicht verstellen oder den Zugang blockieren.

SICHERHEITSLEIFADEN

Anlage Nr. 1

KREISEL®



KREISEL - Technika Budowlana Sp. z o.o.
ul. Bory 41a, 42-504 Będzin

ANSPRECHPARTNER AUF DEM BETRIEBSGELÄNDE

Werkskoordinator: Ewa Domagała

tel.: +48 502 417 864

Lagerleiter: Krzysztof Pytel

tel.: +48 502 417 870

LESEN UND BEFOLGEN SIE DIE
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN WÄHREND IHRES BESUCHS.
BEFOLGEN SIE DIE ANWEISUNGEN DES
UNTERNEHMENSPERSONALS.



DOWNLOAD KREISELS BESUCHERLEITFADEN
& SICHERHEITSHINWEISE



- Bei einer Gefahr für Leben oder Gesundheit ist diese Information unverzüglich dem Betriebspersonal zu melden.
- Bei jeder Verletzung ist das Betriebspersonal zu kontaktieren, das Erste Hilfe leistet und weitere erforderliche Maßnahmen ergreift.
- Im Brandfall sind die allgemeinen Verfahren zu befolgen und alle Personen, die sich in der Gefahrenzone befinden könnten, zu alarmieren.
- Folgen Sie dem Evakuierungsweg zum Sammelplatz.
- Den Anweisungen der Evakuierungshelfer ist strikt Folge zu leisten.
- Ruhe bewahren.
- Bleiben Sie nicht stehen und behindern Sie nicht den Personenverkehr.
- Verlassen Sie den Sammelplatz nicht ohne Anweisung des Rettungspersonals

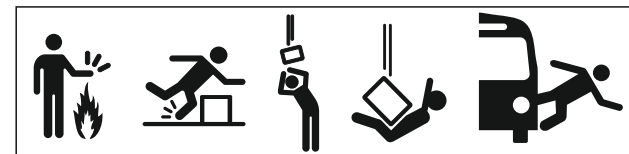
112

ALLGEMEINER NOTRUF VOM MOBILTELEFON



SICHERHEITSHINWEISE UND GEFAHREN:

Gefahren durch Stöße, Quetschungen des Körpers	
Unsachgemäß gesicherte oder instabil gelagerte Gegenstände mit der Gefahr von Materialeinsturz oder Umkippen sowie der Aufenthalt in Paletten- und Materialtransportbereichen.	Gegenstände stabil stapeln und lagern sowie gegen Umkippen oder Verrutschen sichern. Materialtransportbereiche nicht betreten und nicht unter schwebenden Lasten stehen. Bei der Bewegung auf dem Betriebsgelände ist äußerste Vorsicht geboten.
Gefahren durch Fahrzeuge und Transportmittel	
Fahrzeug- und Gabelstaplerverkehr auf dem Betriebsgelände mit dem Risiko, sich im toten Winkel des Fahrers aufzuhalten, der Betreten des Rangierbereichs von Fahrzeugen sowie plötzliche Bremsen oder der Verlust der Fahrzeugkontrolle.	Ausschließlich die ausgewiesenen Fußgängerwege nutzen. Arbeits- und Rangierbereiche von Fahrzeugen nicht betreten. Blickkontakt mit dem Bediener/Fahrer halten und sicherstellen, dass er Sie sieht. Sich Fahrzeugen nicht aus dem toten Winkel nähern. Äußerste Vorsicht walten lassen und ein defensives Bewusstsein beibehalten.
Gefahren durch Ausrutschen und Stolpern	
Rutschige, nasse oder unebene Oberflächen, verschüttete Substanzen, auf den Gehwegen hinterlassene Gegenstände sowie beschädigte Bodenbeläge.	Den Arbeitsplatz und die Gehwege sauber und ordentlich erhalten. Gehwege nicht blockieren. Die beschädigten Oberflächen oder verschüttete Substanzen sofort melden. Sich vorsichtig bewegen, insbesondere auf rutschigen oder unebenen Oberflächen.
GEFAHREN	SICHERHEITSHINWEISE



Gefahren durch scharfe Gegenstände und Kanten	
Scharfe Kanten von Geräten, Konstruktionen, Regalen, Maschinen oder gelagerten Materialien.	Beim Bewegen und Arbeiten in der Nähe von scharfen Kanten Vorsicht walten lassen. Sich nicht an Konstruktionselemente anlehnen, nicht mit den Händen an Kanten entlangfahren. Im Falle einer Schnittverletzung die Wunde sofort verbinden, den Verbandskasten benutzen und den Vorfall dem Vorgesetzten melden.
Gefahren durch Absturz	
Auf- und Absteigen von einem schweren Nutzfahrzeug (z. B. einem Tankfahrzeug); Ausrutschen auf Stufen oder Plattformen; Einbüßen des Gleichgewichts beim Ein- oder Aussteigen.	Das Fahrzeug immer mit dem Gesicht zu ihm gewandt auf- und absteigen und die Stufen und Haltegriffe benutzen (Drei-Punkt-Methode). Nicht vom Fahrzeug herunterspringen. Die Stufen und Plattformen auf Trockenheit und Sauberkeit prüfen. Beim Ein- und Aussteigen extreme Vorsicht walten lassen.
Pozár	
Verwenden von offenem Feuer; Rauchen in Verbotszonen; unsachgemäße Nutzung von Geräten, die als Zündquelle dienen können.	Das Rauchverbot und das Verbot von offenem Feuer auf dem Betriebsgelände strikt einhalten. Nur die ausgewiesenen Raucherbereiche nutzen (sofern vorhanden). Geräte nicht zweckentfremdet verwenden. Sich mit dem Standort der Feuerlöscheinrichtungen und den Fluchtwegen vertraut machen. Im Gefahrenfall sofort den Vorgesetzten benachrichtigen oder den Notruf wählen.
GEFAHREN	SICHERHEITSHINWEISE



На території підприємства діє обмеження швидкості 15 км/год.



Рухайтесь лише визначеними маршрутами.



На території підприємства обов'язковим є використання сигнальних жилетів або одягу підвищеної видимості, захисної каски та захисного взуття.



Будьте обережні як пішохід - навантажувачі та важкі транспортні засоби мають перевагу в русі.



Обов'язок дотримуватися вказівок на знаках та розпоряджень персоналу.



Вимкніть двигун під час зупинки. Залишайтеся в кабіні транспортного засобу або у визначеній зоні позаду напівпричепа.



Обов'язок закріпити вантаж для запобігання його зміщенню.



Заборонено приводити сторонніх осіб.



Пересувайтеся лише в межах зони виконання робіт, дотримуючись особливої обережності та зважаючи на роботу й присутність працівників компанії.



На території підприємства заборонено палити та використовувати відкритий вогонь, за винятком спеціально відведених для цього місць.



Внесення та вживання алкоголю суворо заборонено.



Смітити заборонено.



Фотографування заборонено.



Заборона переміщувати переносні вогнегасники та перешкоджати вільному доступу до них.

ПОСІБНИК ІЗ БЕЗПЕКИ

Додаток № 1

KREISEL®



KREISEL - Technika Budowlana Sp. z o.o.
ul. Bory 41a, 42-504 Będzin

КОНТАКТНА ОСОБА НА МІСЦІ
Координатор підрозділу: Ewa Domagała
tel.: +48 502 417 864
Керівник складу: Krzysztof Pytel
tel.: +48 502 417 870

ОЗНАЙОМТЕСЯ З ПРАВИЛАМИ БЕЗПЕКИ
ТА ДОТРИМУЙТЕСЯ ЇХ ПІД ЧАС ВІЗИТУ.
ВИКОНУЙТЕ ВКАЗІВКИ ПЕРСОНАЛУ КОМПАНІЇ.



ЗАВАНТАЖТЕ ПОСІБНИК ТА ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ KREISEL.

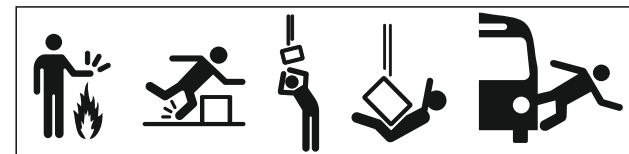


- У разі виявлення загрози життю або здоров'ю повідомте про це персонал компанії.
- У разі отримання будь-якої травми, будь ласка, зверніться до співробітників компанії, які нададуть першу допомогу та вживуть відповідних подальших заходів.
- У разі виявлення пожежі дотримуйтесь загальних рекомендацій і повідомте всіх, хто може перебувати в небезпечній зоні.
- Дотримуйтесь маршруту евакуації до місця збору.
- Суворо дотримуйтесь вказівок осіб, які проводять евакуацію.
- Зберігайте спокій
- Не зупиняйтеся та не створюйте інших перешкод для руху транспорту.
- Залишайте місце збору лише за чіткою вказівкою персоналу, який проводить рятувальну операцію.

112**ЄДИНИЙ НОМЕР ЕКСТРЕНИХ СЛУЖБ
112 ІЗ МОБІЛЬНОГО ТЕЛЕФОНУ**

ПОТЕНЦІЙНІ НЕБЕЗПЕКИ НА ТЕРИТОРІЇ ПІДПРИЄМСТВА:

Удар, розчавлення тіла	
Неналежно закріплені або нестійко розміщені вантажі; ризик перекидання матеріалів; перебування в зоні транспортування піддонів і матеріалів	Складайте та зберігайте компоненти стійко; захистіть їх від перекидання або сповзання. Не перебувайте в зоні переміщення матеріалів або під підвищеним вантажем. Будьте вкрай обережні під час пересування територією об'єкта.
Рухомі транспортні засоби	
Рух автомобілів і вилочних навантажувачів на території об'єкта; ризик потрапляння в «сліпу зону» водія; вхід у зону маневрування транспортного засобу; раптова зупинка або втрата контролю над транспортним засобом	Користуйтеся лише спеціально відведеними пішохідними доріжками. Не заходьте в зони роботи та маневрування транспортних засобів. Підтримуйте зоровий контакт із оператором або водієм і переконуйтеся, що вони вас бачать. Не наближайтеся до транспортного засобу із «сліпої зони». Будьте вкрай обережні та дотримуйтеся принципу обмеженої довіри.
Падіння на одному рівні — через ковзання або перечіплювання	
Слизькі, мокрі або нерівні поверхні; розлиті речовини; предмети, залишені на шляхах пересування; пошкоджені поверхні	Підтримуйте порядок на робочому місці та на шляхах пересування. Не захаращуйте проходи. Повідомляйте про пошкодження підлоги та розлиті речовини. Будьте обережні під час пересування, особливо на слизьких або нерівних поверхнях.
ДЖЕРЕЛО НЕБЕЗПЕКИ	ЗАХОДИ ПРОФІЛАКТИКИ



Гострі предмети, краї	
Гострі краї обладнання, конструктивних елементів, стелажів, механізмів або матеріалів, що зберігаються	Будьте обережні, пересуваючись або працюючи поблизу гострих країв. Не спирайтеся на конструктивні елементи та не проводьте рукою вздовж країв. У разі порізу негайно обробіть рану, скориставшись аптечкою, і повідомте про інцидент керівнику.
Впасти на нижчий рівень	
Підйом на вантажний автомобіль (наприклад, автоцистерну) та спуск із нього; посковзування на сходинках або платформах; втрата рівноваги під час посадки чи висадки	Сідайте в транспортний засіб і виходьте з нього, повернувшись до нього обличчям і використовуючи сходинки та поручні (дотримуючись правила трьох точок опори). Не зістрибуйте з транспортного засобу. Стежте за тим, щоб сходинки та платформи були сухими й чистими. Будьте особливо обережні під час посадки та висадки.
Пожежа	
Використання відкритого вогню; куріння у заборонених місцях; неналежне використання обладнання, здатного стати джерелом займання	Суворо дотримуйтесь заборони на паління та використання відкритого вогню на території підприємства. Користуйтеся лише спеціально відведеними місцями для паління (за їх наявності). Не використовуйте обладнання не за призначенням. Ознайомтеся з місцем розташування засобів пожежогасіння та шляхами евакуації. У разі виявлення небезпеки негайно повідомте про це свого керівника або зателефонуйте за номером екстреної служби.
ДЖЕРЕЛО НЕБЕЗПЕКИ	ЗАХОДИ ПРОФІЛАКТИКИ